



Katja Hanske  
Diplom-Übersetzerin EN | PL | DE

## My offer for your company

Being a German Native I provide translation and proofreading from English and Polish into German using SDL Trados Studio 2017. I also create **glossaries and terminology lists** for you. My project management experience in different agencies helps me a lot in reaching my main objective: to provide uncomplicated and reliable, high-quality support for your projects.

### Contact

Ernst-Cassel-Str. 25, 51067 Cologne, Germany  
+49 (0) 221-16850902  
+49 (0) 177 68 96 967  
+49 (0) 221-16850381  
[mail@katja-hanske.de](mailto:mail@katja-hanske.de)  
[www.katja-hanske.de](http://www.katja-hanske.de)

### Languages

- German: Native speaker
- English: Fluent
- Polish: Fluent

### Specializations

- Legal & Administrative
- Computer & Websites
- Digital Cameras & Photography
- Marketing & Public Relations
- Construction & Architecture
- Agriculture & Horsemanship
- Health & Nutrition
- Hospitality & Tourism

### Software

- SDL Trados Studio 2017 Freelance
- MS Office 2016
- MS Windows 10
- Abby Finereader

## Professional history

Seit 2006

- Since 2006: Freelance translator  
*English/Polish German*

09/2012 – 02/2017

- Management assistant, translation, QA  
*Transcript GmbH in Cologne, Germany*

05/2008 – 08/2012

- Project management, translation and QA  
*CET Translations GmbH in Cologne, Germany*

04/2005 – 09/2006

- Translation, software localization, terminology management

*Wincor Nixdorf GmbH in Leipzig, Germany*

07/2004

- Trainee in translation and QA  
*Translation agency Lingwa in Gdynia, Poland*

## University Education

10/2001 – 09/2007

- Diploma study course in Translation for English and Polish  
Leipzig University, Institute for Applied Linguistics and Translatology (IALT), Germany

### Graduated as: Translator (Diploma)

Main focus:

- Translation English to German
- Translation Polish to German
- Law, IT, Civil Engineering (additional subjects)

Diploma thesis:

- Digital photography and camera technology  
(Technology and Terminology)

Studies abroad:

10/2004 – 05/2005

- Translation and Cultural Studies  
*Heriot-Watt University Edinburgh, School of Management and Languages, UK*

02/2004 – 08/2004

- Translation, Cultural Studies and Linguistics  
*University of Gdansk, Institute of Polish Studies, Poland*